



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И Социальный Совет

Distr.  
GENERAL

TRANS/AC.6/16/Add.2  
2 November 1998

RUSSIAN  
Original: ENGLISH AND FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Специальная рабочая группа по разработке проекта  
европейского соглашения о международной перевозке  
опасных грузов по внутренним водным путям

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ О РАБОТЕ ЕЕ ВОСЬМОЙ СЕССИИ  
(12-14 октября 1998 года)

Добавление 2\*

Проект европейского соглашения о международной перевозке опасных  
грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)

Секретариат воспроизводит ниже текст проекта соглашения ВОПОГ, подготовленный на основе решений, принятых Рабочей группой на ее восьмой сессии.

\* Распространено Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением MD/INT(98)20/Add.2.

## Приложение 2

**Предписания и процедуры, касающиеся осмотра, выдачи свидетельств о допущении, отступлений, специальных разрешений, классификационных обществ и контроля**

### **Глава 1**

#### **Процедура выдачи свидетельства о допущении**

- 1.1 Выдача и признание свидетельств о допущении
  - 1.1.1 Свидетельство о допущении
  - 1.1.2 Временное свидетельство о допущении
- 1.2 Процедура осмотра
- 1.3 Орган по освидетельствованию
- 1.4 Заявка на выдачу свидетельства о допущении
- 1.5 Записи и изменения в свидетельстве о допущении
- 1.6 Представление судна к осмотрту
- 1.7 Первый осмотр
- 1.8 Специальный осмотр
- 1.9 Периодический осмотр
- 1.10 Продление срока действия свидетельства о допущении без проведения осмотра
- 1.11 Осмотр по требованию властей
- 1.12 Временное изъятие и возвращение свидетельства о допущении
- 1.13 Дубликат
- 1.14 Реестр свидетельств о допущении

### **Глава 2**

#### **[Процедура в отношении эквивалентных замен и отступлений]**

- 2.1 Процедура в отношении эквивалентных замен
- 2.2 Отступления в порядке испытания
- 2.3 Указания, касающиеся эквивалентных замен и отступлений]

## Глава 3

### [Специальные разрешения, касающиеся перевозок в танкерах

- 3.1 Специальные разрешения
- 3.2 Процедура
- 3.3 Обновленный перечень грузов ]

## Глава 4

### Признание классификационных обществ

- 4.1 Общие положения
- 4.2 Процедура признания классификационных обществ
- 4.3 Условия и критерии признания классификационного общества, ходатайствующего о признании в рамках настоящего Соглашения
- 4.4 Обязанности рекомендованных классификационных обществ

## Глава 5

### Контроль за перевозками опасных грузов по внутренним водным путям

- 5.1 Контроль за соблюдением предписаний
- 5.2 Процедура контроля
- 5.3 Нарушения предписаний
- 5.4 Проверки на предприятиях и проверки в местах загрузки и разгрузки
- 5.5 Сотрудничество компетентных органов
- 5.6 Административная помощь при проведении проверки судна, зарегистрированного в другой Договаривающейся стороне  
[ другом государстве, являющемся Договаривающейся стороной ]

## ГЛАВА 1

### ПРОЦЕДУРА ВЫДАЧИ СВИДЕТЕЛЬСТВА О ДОПУЩЕНИИ

Свидетельства о допущении должны отвечать требованиям, изложенными в маргинальных номерах 10 282 и 10 283 или 210 282 и 210 283 приложения 1; они выдаются в соответствии со следующей процедурой:

#### 1.1 Выдача и признание свидетельств о допущении

##### 1.1.1 Свидетельство о допущении

(1) Свидетельство о допущении, упомянутое в маргинальном номере 10 282 или 210 282 приложения 1, выдается компетентным органом Договаривающейся стороны, в которой зарегистрировано судно, или, при отсутствии такового, Договаривающейся стороны, в которой расположен порт приписки судна, или, при отсутствии такового, Договаривающейся стороны, которая является местом базирования владельца судна, или, при отсутствии такового, компетентным органом, выбранным владельцем или его представителем.

Другие Договаривающиеся стороны признают это свидетельство о допущении.

(2) Компетентный орган любой из Договаривающихся сторон может обратиться к компетентному органу любой другой Договаривающейся стороны с просьбой вместо него выдать свидетельство о допущении.

(3) Компетентный орган любой из Договаривающихся сторон может делегировать полномочия на выдачу свидетельства о допущении органу по освидетельствованию, предусмотренному в разделе 1.3.

##### 1.1.2 Временное свидетельство о допущении

Временное свидетельство о допущении, упомянутое в маргинальном номере 10 283 или 210 283 приложения 1, выдается компетентным органом одной из Договаривающихся сторон в тех случаях и с соблюдением тех условий, которые предусмотрены в этих маргинальных номерах.

Другие Договаривающиеся стороны признают это временное свидетельство о допущении.

#### 1.2 Процедура осмотра

(1) Осмотр судна проводится под наблюдением компетентного органа Договаривающейся стороны. В соответствии с этой процедурой осмотр может проводиться органом по освидетельствованию, назначенным Договаривающейся стороной, или признанным

классификационным обществом. Орган по освидетельствованию или признанное классификационное общество составляет отчет об осмотре, удостоверяющий частичное или полное соответствие судна положениям приложения 1.

(2) Отчет об осмотре должен быть составлен в письменном виде на языке, приемлемом для компетентного органа, и должен содержать всю информацию, необходимую для оформления свидетельства.

### **1.3 Орган по освидетельствованию**

(1) Органы по освидетельствованию должны быть признаны администрацией государства в качестве органов, компетентных в области постройки и осмотра судов внутреннего плавания, и органов, компетентных в области перевозки опасных грузов по внутренним водным путям. Они должны удовлетворять следующим критериям:

- соблюдение органом требований в отношении беспристрастности;
- существование структуры и персонала, объективно свидетельствующих о профессиональных способностях и опыте органа;
- соответствие существенным положениям стандарта EN 45004:1995 при наличии, в дополнение к этому, подробных процедур проверки.

(2) Органы по освидетельствованию могут пользоваться услугами экспертов (например, эксперта по электрооборудованию) или услугами специализированных организаций в соответствии с применимыми национальными правилами (например, услугами классификационных обществ).

(3) Административный комитет ведет реестр назначенных органов по освидетельствованию.

### **1.4 Заявка на выдачу свидетельства о допущении**

Владелец судна или его представитель, ходатайствующий о выдаче свидетельства о допущении, должен подать заявку в компетентный орган, упомянутый в пункте 1.1.1(1). Компетентный орган определяет, какие документы должны быть представлены ему. Для получения свидетельства о допущении к заявке должно быть приложено действительное судовое удостоверение.

### **1.5 Записи и изменения в свидетельстве о допущении**

(1) Владелец судна или его представитель должен доводить до сведения компетентного органа любые изменения в названии судна, а также любые изменения в его официальном или регистровом номере и должен представлять ему свидетельство о допущении для внесения в него соответствующих изменений.

(2) Компетентный орган может вносить в свидетельство о допущении любые записи или изменения, предусмотренные приложением 1 и другими правилами, принятыми по общему согласию Договаривающимися сторонами.

(3) Когда владелец судна или его представитель регистрирует судно в другой Договаривающейся стороне, он должен просить компетентный орган этой другой Договаривающейся стороны о выдаче нового свидетельства о допущении. Компетентный орган может выдать новое свидетельство на оставшийся срок действия имеющегося свидетельства без нового осмотра судна при условии, что состояние и технические условия судна не подверглись изменениям.

#### **1.6 Представление судна к осмотру**

(1) Владелец или его представитель должен представить судно к осмотру в облегченном, чистом и оснащенном состоянии; он обязан оказывать необходимую помощь при проведении осмотра, например предоставлять подходящую шлюпку и персонал, открывать части корпуса или оборудования, к которым не имеется прямого доступа или которые не видны.

(2) При первом осмотре, специальном осмотре или периодическом осмотре орган по освидетельствованию или признанное классификационное общество может потребовать, чтобы осмотр проводился в сухом доке.

#### **1.7 Первый осмотр**

Если судно еще не имеет свидетельства о допущении или если срок действия свидетельства о допущении истек более чем шесть месяцев назад, судно должно быть подвергнуто первому осмотру.

#### **1.8 Специальный осмотр**

Если корпус или оборудование судна подверглись изменениям, способным снизить уровень безопасности при перевозке опасных грузов, или получили повреждение, влияющее на безопасность при перевозке таких грузов, судно должно быть незамедлительно предъявлено владельцем или его представителем для нового осмотра.

#### **1.9 Периодический осмотр**

(1) Для продления срока действия свидетельства о допущении судна владелец судна или его представитель должен предъявить судно для периодического осмотра. Владелец судна или его представитель может в любой момент потребовать провести осмотр судна.

(2) Если требование о проведении периодического осмотра представлено в течение последнего года перед истечением срока действия свидетельства о допущении, срок действия нового свидетельства о допущении начинается с даты истечения срока действия предыдущего свидетельства о допущении.

(3) Периодический осмотр может быть также потребован в течение шести месяцев после истечения срока действия свидетельства о допущении.

(4) На основании результатов этого осмотра компетентный орган устанавливает новый срок действия свидетельства о допущении.

Срок действия должен быть указан в свидетельстве о допущении.

#### **1.10 Продление срока действия свидетельства о допущении без проведения осмотра**

В отступление от статьи 1.9, по обоснованному требованию владельца или его представителя, компетентный орган может без проведения осмотра продлить срок действия свидетельства о допущении не более чем на один год. Это продление предоставляется в письменном виде, и документ о продлении должен находиться на борту судна. Такое продление может предоставляться только один раз в течение двух сроков действия свидетельства.

#### **1.11 Осмотр по требованию властей**

(1) Если компетентный орган считает, что судно при перевозке опасных грузов может представлять опасность для находящихся на его борту лиц, судоходства или окружающей среды, он может потребовать проведения осмотра судна в соответствии со статьей 1.2.

(2) При осуществлении права на осмотр компетентные органы должны приложить все усилия к тому, чтобы избежать чрезмерной задержки судна. Ничто в настоящем Соглашении не умаляет прав на возмещение ущерба, понесенного в результате чрезмерной задержки. В случае заявления о факте чрезмерной задержки бремя доказательства лежит на владельце или операторе судна.

#### **1.12 Временное изъятие и возвращение свидетельства о допущении**

(1) Если при проведении осмотра орган по освидетельствованию или классификационное общество приходит к заключению, что судно или его оснастка имеют серьезные недостатки, связанные с опасными грузами и снижающие уровень безопасности лиц, находящихся на борту судна, или судоходства или представляющие опасность для окружающей среды, он (оно) должен (должно) незамедлительно уведомить об этом компетентный орган, которому он (оно) подотчетен (подотчетно), с целью принятия решения о временном изъятии свидетельства.

Если этот орган, принимающий решение о временном изъятии свидетельства, не является органом, выдавшим свидетельство, он должен незамедлительно проинформировать орган, выдавший свидетельство, и, в случае необходимости, вернуть ему свидетельство, если он предполагает, что недостатки не могут быть устранены в короткий срок.

(2) Если орган по освидетельствованию или классификационное общество, упомянутый(ое) в пункте 1 выше, пришел (пришло) к заключению в результате специального осмотра в соответствии с пунктом 1.8, что обнаруженные недостатки устранины, свидетельство о допущении возвращается компетентным органом владельцу или его представителю.

По требованию владельца или его представителя такой осмотр может быть проведен другим органом по освидетельствованию или другим классификационным обществом. В таком случае возвращение свидетельства о допущении осуществляется через компетентный орган, которому подотчетен этот орган по освидетельствованию или которому подотчетно это классификационное общество.

(3) Если судно окончательно поставлено на прикол или сдано на слом, владелец обязан возвратить свидетельство о допущении выдавшему его компетентному органу.

#### **1.13 Дубликат**

Если свидетельство о допущении утеряно, украдено, уничтожено или стало непригодным по какой-либо иной причине, компетентному органу, выдавшему указанное свидетельство, направляется заявление с просьбой о выдаче дубликата, к которому должны быть приложены соответствующие оправдательные документы.

Этот компетентный орган выдает дубликат свидетельства о допущении, который обозначается как таковой.

#### **1.14 Реестр свидетельств о допущении**

(1) Компетентные органы присваивают выдаваемым ими свидетельствам о допущении порядковый номер. Они ведут реестр всех выданных ими свидетельств о допущении.

(2) Компетентные органы хранят у себя копии всех выданных ими свидетельств и вносят в них все записи и изменения, а также сведения об аннулировании и замене свидетельств.

## ГЛАВА 2

### [ПРОЦЕДУРА В ОТНОШЕНИИ ЭКВИВАЛЕНТНЫХ ЗАМЕН И ОТСТУПЛЕНИЙ

#### 2.1 Процедура в отношении эквивалентных замен

Если положениями приложений В.1 или В.2, содержащихся в приложении 1, судну предписано использование или нахождение на борту определенных материалов, устройств или оборудования или принятие определенных конструктивных мер или определенных схем расположения, компетентный орган может разрешить для этого судна использование или нахождение на борту других материалов, устройств или оборудования или принятие других конструктивных мер или других схем расположения, если на основании рекомендаций [Административного комитета] они признаны эквивалентными.

#### 2.2 Отступления в порядке испытания

Компетентный орган может на основании рекомендации [Административного комитета] выдавать свидетельство о допущении в порядке испытания и на ограниченный срок судну с новыми техническими характеристиками, не соответствующими предписаниям приложения 1, если эти характеристики обеспечивают достаточный уровень безопасности.

#### 2.3 Указания, касающиеся эквивалентных замен и отступлений

Эквивалентные замены и отступления, предусмотренные в разделах 2.1 и 2.2, должны быть указаны в свидетельстве о допущении.]

## ГЛАВА 3

### [СПЕЦИАЛЬНЫЕ РАЗРЕШЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПЕРЕВОЗКИ В ТАНКЕРАХ]

#### 3.1 Специальные разрешения

(1) В соответствии с пунктом 2 статьи 7 компетентный орган имеет право выдавать перевозчику или отправителю специальные разрешения на международную перевозку танкерами опасных веществ, включая смеси, транспортировка которых танкерами не разрешается согласно приложению 1, в соответствии со следующими положениями.

(2) Специальное разрешение действительно, с учетом указанных в нем ограничений, в отношении Договаривающихся сторон [государств, являющихся Договаривающимися сторонами] в течение не более чем одного года, если оно не отменяется до истечения этого срока. С согласия компетентных органов этих Договаривающихся сторон [государств, являющихся Договаривающимися сторонами], на территории которых будет производиться перевозка, оно может быть продлено максимум на один год.

(3) Специальное разрешение должно включать предупреждение относительно его отмены до истечения срока действия и должно соответствовать образцу, приводимому в приложении 1 к настоящему Соглашению.

#### 3.2 Процедура

(1) Перевозчик или грузоотправитель обращается к компетентному органу Договаривающейся стороны [государства, являющегося Договаривающейся стороной], на территории которой будет производиться перевозка, с заявкой на выдачу специального разрешения.

В заявке должны быть указаны сведения, предусмотренные в [приложении В.2, содержащемся] в приложении 1. Заявитель несет ответственность за точность таких сведений.

(2) Компетентный орган рассматривает заявку с точки зрения технических требований и требований безопасности. При отсутствии возражений компетентный орган выдает специальное разрешение, применяя при этом критерии, предусмотренные [в приложении В.2, содержащемся] в приложении 1, и незамедлительно уведомляет об этом другие компетентные органы, связанные с данной перевозкой. Специальное разрешение выдается только, когда заинтересованные органы дали свое согласие или не сообщили о своих возражениях в течение [двух] недель с момента получения уведомления. Заявитель получает подлинный экземпляр специального разрешения и должен хранить его копию на борту судна(ов), связанного(ых) с данной перевозкой. Компетентные органы незамедлительно сообщают Административному комитету о заявках на специальные разрешения, отклоненных заявках и предоставленных специальных разрешениях.

(3) Если специальное разрешение не выдается из-за сомнений или сообщенных возражений, то Административный комитет принимает решение о выдаче или отказе в выдаче специального разрешения.

### **3.3 Обновленный перечень грузов**

(1) Административный комитет рассматривает все переданные ему специальные разрешения и заявки и принимает решение о включении соответствующего груза в перечень веществ, содержащийся в приложении 1 (добавление 4 к приложению В.2).

(2) Если Административный комитет, принимая во внимание технические требования и требования безопасности, высказывает оговорки по поводу включения груза в перечень, содержащийся в приложении 1 (добавление 4 к приложению В.2), или по поводу некоторых условий, компетентный орган уведомляется об этом. Компетентный орган обязан незамедлительно отозвать или, при необходимости, изменить специальное разрешение.]

## ГЛАВА 4

### ПРИЗНАНИЕ КЛАССИФИКАЦИОННЫХ ОБЩЕСТВ

#### **4.1 Общие положения**

В случае заключения международного соглашения, регламентирующего в более общем плане судоходство по внутренним водным путям и содержащее положения, касающиеся всей сферы деятельности классификационных обществ и их признания, всякое положение настоящей главы, противоречащее какому-либо положению упомянутого международного соглашения, автоматически теряет силу в сношениях между Сторонами настоящего Соглашения, ставшими сторонами такого международного соглашения, начиная с даты вступления последнего в силу, и заменяется *ipso facto* соответствующим положением международного соглашения. После вступления в силу международного соглашения настоящая глава становится недействительной, если все Стороны настоящего Соглашения стали сторонами международного соглашения.

#### **4.2 Процедура признания классификационных обществ**

(1) Классификационное общество, желающее быть рекомендованным для признания по смыслу настоящего Соглашения, представляет свою кандидатуру для получения признания в соответствии с положениями настоящей главы в компетентный орган одного из Договаривающихся государств.

Договаривающаяся сторона передает такую заявку в Административный комитет, за исключением тех случаев, когда, по его мнению, условия и критерии, предусмотренные в разделе 4.3, явно не соблюdenы.

Классификационное общество готовит требующуюся информацию в соответствии с положениями настоящей главы. Оно представляет ее на языке того государства, в котором подана заявка, на английском языке и на языке, общепринятом в регионе, в котором классификационное общество осуществляет свою деятельность.

(2) Административный комитет назначает комитет экспертов. Состав и правила процедуры комитета экспертов определяются Административным комитетом. Комитет экспертов изучает предложение, определяет, удовлетворяет ли данное классификационное общество критериям, предусмотренным в разделе 4.3, ниже, и в течение шести месяцев выносит рекомендацию Административному комитету.

(3) Административный комитет рассматривает доклад экспертов. В соответствии с процедурой, предусмотренной [в пункте 4 статьи 19] [в статье 17], он в течение не более одного года принимает решение о том, рекомендовать или не рекомендовать Договаривающимся государствам признать соответствующее классификационное общество. Административный комитет составляет список классификационных обществ, рекомендуемых для признания Договаривающимися сторонами.

(4) На основе списка, упомянутого в пункте 3, каждая Договаривающаяся сторона может принять решение о признании соответствующих классификационных обществ. Она сообщает о своем решении Административному комитету и другим Договаривающимся сторонам.

Секретариат Административного комитета обновляет список признаваемых Договаривающимися сторонами классификационных обществ.

(5) Если какая-либо Договаривающаяся сторона считает, что то или иное признанное классификационное общество более не удовлетворяет условиям и критериям, установленным в разделе 4.3, оно может представить в Административный комитет предложение об отзыве. Такое предложение должно документально подкрепляться конкретными данными, свидетельствующими о несоблюдении установленных условий и критерииев.

(6) Административный комитет учреждает для этой цели новый комитет экспертов в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 4.2(2), который должен в течение шести месяцев представить доклад Административному комитету.

(7) Административный комитет может принять в соответствии со статьей [17] [19] решение об изъятии названия соответствующего общества из списка обществ, рекомендуемых для признания. В таком случае классификационное общество немедленно уведомляется об этом и Административный комитет рекомендует Договаривающимся сторонам отозвать свое признание.

(8) [В том случае, если судно, освидетельствованное на основе результатов осмотра в соответствии с разделом 1.2 главы 1 классификационным обществом, название которого не указано на момент осмотра в списке, упомянутом в пункте 3 выше, входит в пределы территории какой-либо другой Договаривающейся стороны [какого-либо другого государства, являющегося Договаривающейся стороной], компетентный орган [этой стороны] [этого государства] может в любое время распорядиться провести осмотр по требованию властей в соответствии с разделом 1.11 главы 1, даже если судно на первый взгляд не представляет очевидной опасности для находящихся на его борту лиц, судоходства или окружающей среды.]

#### **4.3 Условия и критерии признания классификационного общества, ходатайствующего о признании в рамках настоящего Соглашения**

Классификационное общество, ходатайствующее о признании в рамках настоящего Соглашения, должно удовлетворять всем перечисленным ниже условиям и критериям.

(1) Классификационное общество должно быть способным подтвердить наличие у него обширных знаний и опыта в области оценки, проектирования и постройки судов внутреннего плавания. Общество должно располагать всеобъемлющими правилами и нормами, касающимися проектирования, постройки и периодического инспектирования судов. Эти правила и нормы должны публиковаться, постоянно обновляться и совершенствоваться посредством осуществления программ исследований и разработок.

(2) Регистр судов, классифицированных классификационным обществом, должен публиковаться ежегодно.

(3) Классификационное общество не должно находиться под контролем судовладельцев или судостроителей или других лиц, осуществляющих коммерческую деятельность в области постройки, оборудования, ремонта или эксплуатации судов. Доходы классификационного общества не должны зависеть в значительной степени от какого-либо одного коммерческого предприятия.

(4) Штаб-квартира или филиал классификационного общества, уполномоченные и способные принимать решения и действовать во всех относящихся к его компетенции областях в рамках правил, регулирующих внутреннее судоходство, должны находиться в одной из Договаривающихся сторон [одном из государств, являющихся Договаривающимися сторонами].

(5) Классификационное общество, а также его эксперты должны пользоваться признанным авторитетом в области внутреннего судоходства; эксперты должны быть готовы подтвердить свою профессиональную квалификацию.

(6) Классификационное общество должно:

- располагать таким числом сотрудников и инженеров для выполнения технических задач по надзору и инспектированию, а также управленческих, вспомогательных и исследовательских задач, которое было бы достаточным с учетом масштабов задач и числа классифицируемых судов и, кроме того, достаточным для постоянного обновления правил и их усовершенствования в соответствии с требованиями, предъявляемыми к качеству;
- иметь экспертов, по крайней мере, в двух Договаривающихся сторонах [государствах, являющихся Договаривающимися сторонами].

(7) Классификационное общество должно руководствоваться этическим кодексом.

(8) Классификационное общество должно разработать, внедрить и поддерживать эффективную систему обеспечения внутреннего качества, основанную на соответствующих элементах международно признанных стандартов качества и удовлетворяющую стандартам EN 45004:1995 (механизмы управления) и ИСО 9001 или EN 29001:1997. Система

обеспечения качества классификационного общества подлежит сертификации независимым контрольным органом, признанным администрацией государства его местонахождения.

#### **4.4 Обязанности рекомендованных классификационных обществ**

- (1) Рекомендованные классификационные общества обязуются сотрудничать между собой с целью обеспечения эквивалентности используемых ими технических норм и их применения.
- (2) Рекомендованные классификационные общества обязуются согласовывать свои правила с существующими и будущими положениями настоящего Соглашения.

## ГЛАВА 5

### [КОНТРОЛЬ ЗА ПЕРЕВОЗКАМИ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЬЯМ

#### 5.1 Контроль за соблюдением предписаний

Договаривающиеся стороны [государства, являющиеся Договаривающимися сторонами,] обеспечивают, чтобы репрезентативная часть партий опасных грузов по внутренним водным путям подвергалась контролю в соответствии с пунктом 3 статьи 4 настоящего Соглашения.

#### 5.2 Процедура контроля

(1) Для целей проведения проверок, предусмотренных в настоящем Соглашении, Договаривающиеся стороны [государства, являющиеся Договаривающимися сторонами,] используют контрольный лист, приведенный в добавлении 1. Один экземпляр этого контрольного листа или свидетельство о результатах проверки, составленное произведшим ее органом, передается капитану судна и предъявляется по требованию, с тем чтобы облегчить проведение последующих проверок или, когда это возможно, избежать их. Положения данного пункта не наносят ущерба праву Договаривающихся сторон [государств, являющихся Договаривающимися сторонами,] принимать конкретные меры для проведения детальных проверок.

(2) Проверки осуществляются на выборочной основе и охватывают, по возможности, значительную часть сети внутренних водных путей.

(3) Когда это целесообразно и если это не создает риска для безопасности, может производиться взятие образцов перевозимых грузов для анализа в лабораториях, признанных компетентным органом.

(4) Длительность проверок не должна превышать разумные сроки.

#### 5.3 Нарушения предписаний

Без ущерба для прочих штрафных санкций, которые могут быть наложены, суда, в отношении которых установлены одно или несколько нарушений правил перевозки опасных грузов, могут быть поставлены на прикол в месте их нахождения или в другом месте, указанном для этой цели проводящими проверку органами, в качестве условия продолжения рейса к ним может быть предъявлено требование устранить эти нарушения или к ним могут быть применены другие надлежащие меры в зависимости от обстоятельств или требований, касающихся безопасности, включая, при необходимости, отказ в разрешении на вход таких судов на территорию Договаривающейся стороны [государства, являющегося Договаривающейся стороной].

#### **5.4 Проверка на предприятиях и проверки в местах загрузки и разгрузки**

(1) В качестве превентивной меры или в тех случаях, когда во время рейса отмечены нарушения, могущие поставить под угрозу безопасность перевозки опасных грузов, проверки могут также производиться на территории предприятий.

(2) Цель таких проверок должна состоять в том, чтобы удостовериться, что перевозка опасных грузов осуществляется в условиях безопасности, отвечающих соответствующим юридическим нормам.

#### **5.5 Сотрудничество компетентных органов**

(1) Для надлежащего исполнения настоящих предписаний Договаривающиеся стороны [государства, являющиеся Договаривающимися сторонами,] оказывают друг другу помощь.

(2) В случае серьезных или неоднократных нарушений, допущенных судном или предприятием-нерезидентом и способных поставить под угрозу безопасность перевозки опасных грузов, такие нарушения должны доводиться до сведения компетентных органов Договаривающейся стороны [государства, являющегося Договаривающейся стороной], в которой зарегистрировано данное судно или находится данное предприятие.

(3) Компетентные органы Договаривающейся стороны [государства, являющегося Договаривающейся стороной], в которой были отмечены серьезные или неоднократные нарушения, могут обратиться к компетентным органам государства, в котором зарегистрировано данное судно или находится данное предприятие, с просьбой принять надлежащие меры в отношении нарушителя или нарушителей.

(4) Последние из упомянутых компетентных органов уведомляют компетентные органы Договаривающейся стороны [государства, являющегося Договаривающейся стороной], в которой были отмечены соответствующие нарушения, о любых мерах, принятых в отношении перевозчика или предприятия.

#### **5.6 Административная помощь при проведении проверки судна, зарегистрированного в другой Договаривающейся стороне [другом государстве, являющемся Договаривающейся стороной]**

Если результаты проверки судна, зарегистрированного в другой Договаривающейся стороне [другом государстве, являющемся Договаривающейся стороной], дают основания полагать, что были допущены серьезные или неоднократные нарушения, которые не могут быть установлены в ходе указанной проверки из-за отсутствия необходимых данных, компетентные органы соответствующих Договаривающихся сторон [государств, являющихся Договаривающимися сторонами,] оказывают друг другу помощь в целях выяснения обстоятельств. Если для этой цели соответствующая Договаривающаяся сторона [соответствующее государство, являющееся Договаривающейся стороной,] проводит проверку предприятия, результаты этой проверки сообщаются другому заинтересованному государству.]